

N° 3364.

**ROUMANIE
ET YOUGOSLAVIE**

Convention relative au recensement
des données des valeurs adminis-
trées par les caisses des mineurs
et des interdits. Signée à Beograd,
le 30 janvier 1933.

**ROUMANIA
AND YUGOSLAVIA**

Convention regarding the Collection
of Information concerning Securi-
ties administered by Funds for
Minors and Persons deprived of
Civil Rights. Signed at Belgrade,
January 30th, 1933.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3364. — CONVENTION ² BETWEEN THE KINGDOM OF ROUMANIA AND THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA REGARDING THE COLLECTION OF INFORMATION CONCERNING SECURITIES ADMINISTERED BY FUNDS FOR MINORS AND PERSONS DEPRIVED OF CIVIL RIGHTS. SIGNED AT BELGRADE, JANUARY 30TH, 1933.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Convention took place March 3rd, 1934.

HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA
and
HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA,
Being desirous of reaching the most equitable solution possible of questions connected with securities belonging to minors and persons deprived of civil rights who are under national wardship,
Have appointed as their respective Plenipotentiaries :

HIS MAJESTY THE KING OF YUGOSLAVIA :

Monsieur Bogoljub D. JEVTIĆ, Minister for Foreign Affairs ;

HIS MAJESTY THE KING OF ROUMANIA :

Monsieur Alexandre N. IAKOVAKY, Minister Plenipotentiary, Director in the Ministry of Foreign Affairs at Bucharest;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions :

Article 1.

All particulars required for preparing and facilitating the negotiations which the two Contracting Parties intend to commence with a view to the settlement of questions connected with securities belonging to minors and persons deprived of their civil rights shall be ascertained.

Article 2.

The Committees whose jurisdiction is divided by the frontier are the Committees of the counties of Torontal, Temes and Karas-Severin, and the Committees of the communes divided by the frontier line, as fixed by the Treaty of Trianon and by the Delimitation Protocol of November 24th,

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Bucharest, September 26th, 1933.

1923, which communes were authorised by Article 285 of the Hungarian Law XX of 1877 to administer the property of minors and persons deprived of their civil rights within their boundaries.

In view of the fact that the above-mentioned Committees administered the various securities as one whole, it is understood that only particulars of securities thus administered need be ascertained.

The necessary steps for carrying out the provisions of the present Convention shall be taken by the Roumanian Government in respect of the county Committees of Temes and Karas-Severin, and by the Yugoslav Government in respect of the county Committees of Torontal. The measures in respect of the communal Committees mentioned in the present Article shall be taken by the Government in whose territory the official centre of the commune in question is situated.

Article 3.

For each divided Committee referred to in Article 2, the following figures shall be ascertained on the basis of the Committee's account books and other documents :

(1) The total sums due, as shown in the county Committee's accounts at August 31st, 1919, and in the communal Committee's accounts at March 31st, 1924, belonging to all minors and persons deprived of their civil rights, plus interest due up to August 31st, 1919, or, as the case may be, March 31st, 1924, but excluding securities administered separately ;

(2) The total sums due to minors and persons deprived of their civil rights who are Yugoslav nationals, and the total sums due to minors and persons deprived of their civil rights who are Roumanian nationals, as at August 31st, 1919, or March 31st, 1924, the domiciles of the minors and persons deprived of their civil rights last registered in the Committee's main register furnishing, for the purposes of this enquiry, a presumption of nationality ;

(3) The assets of the Committees, excluding securities administered separately, on the basis of the position as at August 31st, 1919, or March 31st, 1924, and in particular :

- (a) Amount in Hungarian Government bonds issued before the war ;
- (b) Amount in Hungarian Government bonds issued during the war ;
- (c) Amount in Yugoslav or Roumanian Government bonds, irrespective of the time of issue, entered among the assets of the communal Committees up to March 31st, 1934 ;
- (d) Amount in mortgage bonds and other securities, calculated separately for each category of security ;
- (e) Amount in savings deposits and current account balances ;
- (f) Amount due from mortgages ;
- (g) Amount of arrears of interest due up to August 31st, 1919, or March 31st, 1924, as the case may be ;
- (h) Amount of cash in hand.

For the purposes of the enquiry, mortgage bonds and other securities shall be divided into three groups, according as they were issued in Hungarian territory or in territory ceded to the Kingdom of Yugoslavia or Roumania in consequence of the Treaty of Trianon. The registered name and registered offices of the debtor shall be indicated in the case of each class of securities.

For the purposes of the enquiry, savings deposits and current account balances shall also be divided into three groups, according as the debtor establishment (shown by its registered name and registered offices) has its registered offices in Hungarian territory or in territory ceded to the Kingdom of Yugoslavia or to Roumania in consequence of the above-mentioned Treaty.

Sums due on mortgages shall be divided into three groups, the first consisting of sums owed by Hungarian nationals, the second of sums owed by Roumanian nationals, and the third of sums owed by Yugoslav nationals.

The lists thus compiled shall show against each debt the State in whose territory the property encumbered by the mortgage is situated.

Interest shall be calculated separately for each class of assets.

Article 4.

Each of the two Contracting Governments shall invite the legal representatives of minors and persons deprived of their civil rights who are its nationals, to furnish the authority designated for this purpose with a statement of the sums owing to them which form part of the unified administration of the Committees of the other Contracting Party whose administrative areas have not been changed by the Treaty of Trianon, or by the Delimitation Protocol of November 24th, 1923. This statement must show the declarant's name and address ; the total value of the sums owing and thus declared ; the name of the Committee and the date on which the sums owing and thus declared passed under the unified administration.

Article 5.

Sums owing and other securities of which particulars are to be ascertained shall be reckoned in old Austro-Hungarian crowns.

Sums owing and other securities held by Committees belonging to the divided communes referred to in Article 2 of the present Convention and which originated at a date subsequent to the substitution of national currency for the old Austro-Hungarian crown in the territories of the two Contracting Parties, shall also be calculated in old Austro-Hungarian crowns in accordance with the respective schedules of conversion rates.

Article 6.

The process of ascertaining the particulars referred to in Articles 3 and 4 shall be completed within four months after the exchange of the ratifications of the present Convention. When the enquiry has been completed, the two Contracting Parties shall communicate to each other without delay the originals or certified true copies prepared by the competent Committees, containing the particulars referred to in Article 3, together with the result of the enquiry carried out under Article 4.

The two Contracting Parties undertake to proceed, within a further period of three months, to the conclusion of a Convention for the settlement of the questions connected with the funds for minors and persons under commission and with certain questions of guardianship and trusteeship.

The present Convention shall be ratified and the ratifications shall be exchanged as soon as possible at Bucharest.

It shall come into force on the day of the exchange of ratifications.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at Belgrade, in duplicate, in French, January 30th, nineteen hundred and thirty-three.

(L. S.) B. D. JEVTIĆ, *m. p.*

(L. S.) Alexandre N. IACOVAKY, *m. p.*